

LBRIS

We know  
books

# SING & LEARN arabie!



Music & lyrics : Qaïs Saadi, Stéphane Husar  
Production & programming : Stéphane Husar  
Mixing & mastering : Juan Sébastien Jimenez

Bass, bendir, tambourine, darbuka : Juan Sébastien Jimenez  
Voices : Qaïs Saadi, HEND Zouari, Stéphane Husar  
Oud, darbuka, riq, bendir : Qaïs Saadi  
Qanoun : HEND Zouari  
Ney : Yassine Ayari

Graphic Design : Jeanne-Marie Monpeurt, Rob Young  
Cover Illustration : Mark Sofilas  
Inside pictures : Adam Thomas, Coco Wang  
Special thanks to Mrs Ouardia Oussedik



## Welcome to the fun world of ABC MELODY !

**SING & LEARN ARABIC** is a unique collection of 10 original songs that introduce children to the Arabic language & culture through music and pictures. It's as easy as ABC :

- A** Look at the pictures,
- B** Listen to the songs,
- C** Sing along in Arabic and dance !

Each song is presented with the lyrics in Arabic, transcriptions in Romanised characters and with an illustrated vocabulary list so that children can easily identify the theme of the song and learn elements of the language straight away. English translations of the songs are included at the end of the booklet.

Music styles are varied and introduce children to rhythm and movement. Instrumental versions are included on the CD for fun karaoke sessions at home or in the car. And parents can learn too !

Have fun !

### The ABC MELODY Team



- 1 أغنية الألفاء ('ughniyat al alef ba')
- 2 أزرق مثل البحر (azraq mithl al baḥr)
- 3 ماذا تحب ؟ (madha tuḥib ?)
- 4 الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء (al ithnain, ath-thulatha', al arbi'a')
- 5 آلآت وأصدقاء ('alat wa aṣḍiqa')
- 6 أهلاً ! (ahlan !)
- 7 1، 2، 3، هيا بنا ! (waḥed, ithnain, thalatha, hayya bina !)
- 8 تعالوا ارقصوا معنا ! (ta'alu rqusu ma'ana !)
- 9 الفصول الأربعة (al fusul al arba'a)
- 10 على عربة جدّي ('ala 'arabati jaddi)
- 11 - 20 Instrumental versions



# 1 - أغنية الألفباء

## 'ughniyat al alef ba'

alef ba' ta' tha'

الف تاء ثاء

jim ḥa' cha'

جيم حاء خاء

dal dhal ra'

دال ذال راء

zay sin chīn

زاي سين شين

ṣad ḍad ṭa' ṣa'

صاد ضاد طاء ظاء

'ain ghain fa' qaf

عين غين فاء قاف

kaf lam mim

كاف لام ميم

nun ha' wow ya'

نون هاء واو ياء



## azraq mithl al baħr

azraq mithl al baħr  
aħmar ka l-farawla  
aħdar launu sh-shajar

أزرق مثل البحر  
أحمر كالفراولة  
أخضر لون الشجر

alwan, alwan, ma ajmaluha  
alwan, alwan, uħibbuha kulluha

ألوان، ألوان، ما أجملها  
ألوان، ألوان، أحبها كلّها

abyaḍ mithl ath-thalj  
aṣfar ka sh-shams  
bunni launu l-jamal

أبيض مثل الثلج  
أصفر كالشمس  
بني لون الجمال

alwan, alwan, ma ajmaluha...

ألوان، ألوان، ما أجملها..

aswad mithl al lail  
banafsaji ka l-lailak  
wardi launu l-ward

أسود مثل الليل  
بنفسجي كالليلك  
وردي لون الورد

alwan, alwan, ma ajmaluha...

ألوان، ألوان، ما أجملها..





الألوان  
al alwan

We know  
books



البحر  
al baħr



أزرق  
azraq



فراولة  
faraula



أحمر  
aħmar



شجرة  
shajara



أخضر  
achdar



الثلج  
ath-thalj



أبيض  
abyaḍ



الشمس  
ash-shams



أصفر  
aṣfar



جمل  
jamal



بني  
bunni



الليل  
al-lail



أسود  
aswad



الليلك  
al-lailak



بنفسجي  
banafsaji



وردة  
warda



وردي  
wardi